



PARTIZANSKA KNJIGA

Edicija
Tekstopolis
Knjiga 43

PARTIZANSKA KNJIGA

Naslov originala
Richard Owain Roberts
Hello Friend We Missed You

Copyright © Richard Owain Roberts, 2020.

First published by Parthian Books in 2020.

© za srpsko izdanje Partizanska knjiga, 2021.

Published with the support of a Wales Literature Exchange translation award through Arts Council of Wales National Lottery funding.

Objavljeno uz podršku Nagrade za prevod velške književne razmene, koju Umetnički savet Velsa dodeljuje uz pomoć Nacionalne lutrije.



Urednica
Dunja Ilić

Ričard Ovejn Roberts

**Zdravo družę
nedostajao si nam**

Sa engleskog prevela Ana Pejović

Kikinda, 2021.

978-86-6477-070-5

Za Ejmi

Muzika za zaspati

Gledajući kroz mali ovalni prozor, razaznavajući samo nejasne tragove geografije i infrastrukture kroz oblake, Hil polako trepće. Okrećući se, gleda prema pilotima, dvojici mirnih ljudi koji u tišini zure ispred sebe, povremeno pritiskajući dugmiće na komandnoj tabli. Hil dodiruje svoj ajfon, otvara pa zatvara besplatnu aplikaciju za bekgemon, otvara pa zatvara besplatnu aplikaciju za pasijans, otvara pa zatvara besplatnu aplikaciju za dame. Hil dodiruje svoj ajfon i pušta ambijentalne zvukove: Kišu u buretu na ripit.

Hvala ti kišo, hvala ti bure, misli Hil.

Hil gleda prema južnoameričkom paru koji sedi preko puta njega. Žena puštene, tamnosmeđe kose protkane sedima, drži *GoPro* kameru ispred prozora, snimajući. Čovek, koji nosi izbleđeli koledž duks, crne farmerke i izlizane šarene najke, stavlja ruke oko ženinog vrata, žena prihvata igru i plazi jezik, saopštavajući *mrtva sam! uhvatio si me!* dok drži *GoPro* na poziciji, i dalje snimajući, i dalje dokumentujući.

Hil odvrti pogled, dodirne svoj ajfon i pušta *Seinwave 2000* od Abelara na ripit.

Hil ponovo vraća pogled na par, koji sada pokazuje prstom na folklorne ilustracije keltskih humki i privlačnu reklamu za morsku so, koje pokrivaju jednu stranu raširenog turističkog pamfleta.

„Vodič kroz Angelesi Arveniad i Inis Mon“, misli Hil.

Hil sluša dok oni jedno drugom ponavljaju *Ostruska rib' vožnja Bera Grilsa*, iznova i iznova, osmehujući se.

Hil pojačava zvuk na svom ajfonu, gleda pravo pred sebe i zatvara oči.

Kabina aviona na trenutak divljački zazveči, a onda nastavi da zveči ravnomerno. Hil otvara oči i gleda Južnoamerikance kako se smeju dok se bore da sipaju vodu iz flaše *Brecon Carrega* u srebrnu čuturicu, a da je ne prospu po prljavom metalnom podu.

Srećni manijaci, misli Hil.

Hil gleda po kabini; dve sredovečne žene u ugljenosivim poslovnim odelima pričaju i gledaju u tablet, dva sredovečna muškarca u belim košuljama uvučenim u platnene šorceve pričaju i gledaju u tablet, žena u dvadesetim godinama drži se za naslon sedišta, noktiju zarivenih u izandali, izbledeli materijal, dok održava miran i stoički izraz lica.

Kao Lusi, pomisli Hil.

Hil ponovo uključi zvuk na svom ajfonu i pogleda ispred sebe.

1 Rib brod – eng. *rigid inflatable boat*, vrsta vodenog prevoznog sredstva sa čvrstim dnom i dvema cevima na naduvavanje sa strane. (Prim. prev.)

Hil postaje svestan da se avion zakosio, zadrhta, a zatim počeo da se spušta.

Seinwave 2000 ponovo počinje da svira.

Koliko puta, misli Hil.

Muzika za spavanje, misli Hil.

Šanse za preživljavanje, misli Hil.

U redu je, misli Hil.

Hil gleda ispred sebe i zatvara oči.

Maca narkomanka

Taksista pristaje uz ivičnjak. Kolski put je dugačak pola kilometra, ali Rodžer je naručio vožnju samo do kapije, a Hil nema para kod sebe.

„Tipičan Rodžer“, misli Hil.

Hil gleda u kapiju od kovanog gvožđa, čija su krila otvorena i dogurana sve do visokog kamenog zida, koji je samo delimično vidljiv od podivljalog bršljana i žbunova koprive. Okreće se i gleda u pravcu taksija, taksista namešta slušalicu u uhu, pričajući, smejući se.

Nije mnogo pričao dok smo se vozili, pomisli Hil.

Nije uopšte pričao, pomisli Hil.

Hil žali što nije poneo kofer s točkicama. Ne zna od čega je ovaj kofer toliko težak; sve što se seća da je spakovao jesu čarape, pantalone, jedan par farmerki i nekoliko majica. Napravio je svestan izbor da ostavi laptop kod kuće. Hil je rekao Edu da većinu vremena na ostrvu neće biti dostupan, a nije bio siguran koliko će to dugo biti; objasnio je da je Rodžer vrlo bolestan, mentalno nestabilan, patetično uporan da ovaj bude s njim u kući.

Hil stoji pored kapije od kovanog gvožđa, s koferom u jednoj ruci i transporterom za mace u drugoj. Taksi se odvozi u daljinu, ka glavnom putu koji spaja jedan kraj ostrva s drugim.

Da li je Dejv budan, misli Hil.

Spustivši kofer na zemlju, Hil obema rukama uzima mačji transporter i podiže ga do nivoa očiju. Zagledajući kroz metalne rešetke, zuri u Dejva, sklupčanog, i dalje pod uticajem tablete za spavanje.

Maca narkomanka, misli Hil.

Hil spušta transporter na tlo i uzima ga za ručku. Gleda u kofer i uzdiše.

Drveće i gustiš koji okružuju kolski put izgledaju identično kao kad je Hil ovde živeo. Trava je uredno podšišana do ivice kolskog puta, postepeno postajući sve više divlja, dok gustinu žbunja i drveća prekida jedino zasečena staza ili staro deblo drveta. Hil sluša vetar i gleda u lišće velikih, starih stabala.

Objektivno lepo, misli Hil.

Da li sam ovo ikad cenio, misli Hil.

Hil podiže kofer i pokušava da dokuči kako da ga udobno prebaci preko ramena. Ovo je još gore. Hil pokušava dok ne oseti kako ga je oštra ivica male brave ogrebala iznad vrata. Baca kofer na zemlju.

Ne, misli Hil.

Ne, misli Hil.

Ne, misli Hil.

Stojeći mirno, na trenutak zatvara oči i sluša zvuk talasa; iznad kolskog prolaza, iznad kuće, iznad travnjaka ispred kuće, iznad staze posute kamenjem, ali i dalje tu, i dalje postoji.

Pakao časova jedrenja, misli Hil.

Pakao aplikacije ambijentalnih talasa, misli Hil.

Uzima transporter i počinje da hoda niz kolski prolaz, a topao mlaz krvi i znoja sporo mu klizi niz vrat.